

PLEASE READ THIS IMPORTANT INFORMATION

Users of this material are warned that it may contain terms, descriptions and images which may be culturally sensitive and/or would not now be culturally acceptable. Terms and annotations which reflect the author's attitude or that of the period in which the item was written may be considered inappropriate today.

Users of this material should be aware that, in some Aboriginal and Torres Strait Islander communities, use of the names of deceased persons may cause distress, particularly to the relatives of these people.

NATIVE VOCABULARY

Compiled by

Emmandara, f.

Of Arnding Water, Border of NorthWest
Central Australia

A few words by Nganggaraing, boy, from
N.W. Central. (bulu wongga; bulu =
local term for snake, also "navel")
(His words are marked thus : (Ng.))

MAN, his RELATIONSHIPS, etc.

Female speaking

Aunt	Kundili
Baby	Uin
Blackfellow	Bādu
Blackwoman	War bain, warbail
Boy	Ūla
Brother	Kurdanu; youngest - malain
Brother-in-law	Waliji, maria (kurdana, bogali, in wrong marriages)
Daughter	Undal
Daughter-in-law	Mingari, minggai-i
Father	Mama
Father-in-law	Kamuru, kamurunya
Girl	Ūgara, wanya gumarda
Granddaughter	Kabarli, undal (boggali - mother's father)
Grandfather	Jamu, tjamu (father's father)
Grandson	Boggali, ula
Husband	Maji, kuri
Man	Badu
Mother	Ngunju (own)
Mother-in-law	Mingari, kundili
Nephew	Kadhana
Niece	Undalnga
Orphan	Jiduis, bugula
Sister	Kangguru, kong-garu (oldest sister)
Sister-in-law	Kadhana
Son-in-law	Umari

Men, his Relationships, etc. (continued)

Uncle	Komuru (mother's brother)
White man	Wailbela (corruption of white fellow)
Widow	Burgujara, wardaji (neighbouring dialect)
Widower	Kalarda, kaldharda
Wife	Majji
Woman	Warbain, warrbain

PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY

Ankle	Dari, darri, karrijul
Arm (left)	Dhambu
Arm (lower)	Yari
Arm (right)	Wagor
Arm (upper)	Yambil
Back	Midi, bulbi darrga
Back-bone	Darrga
Beard	Karndarn
Blood	Ildu, arlgulu
Bone	Darrga
Bowels	Juni
Breast, breasts	Mimi, ibi
Breath, breathe, to	Ngāin
Calf of leg	D'alba, dhariba, bulgu (Ng.)
Cheek	Nguril-nguril, ngogo
Chest	Bilbil, ngarrga, murndurndu
Chin	Karndarn
Cry, to	Nyildi
Collar bone	Wilginji
Drink, to	Gabi ngalgurni
Ear	Bina
Eat, to	Ngālgurni, ngalauwarni, ngal
Elbow	Ngūnara, gūnarn, nyigu
Eyebrow	Arngiri
Eyelash	Nyinbin, nyimbin
Eye	Guru, kuru, kalga
Excrement	Guna

Parts and Functions of the Body (continued)

Face	Ngala
Fat	Minu
Finger	Mara
Finger nail	Biri
Foot	Jina dambu, jina, jina wagor (right) (left)
Forehead	Ngala ngulya
Generative Organ (Female)	Nanyi
Hair	Kada-uru, kata-uru. Hair under armpits - Ngaguil
Hand	kara Hair on private - Nyanji
Hand (left)	Mara dambu
Hand (right)	Mara wagor
Head	Kadda katta
Heart	Kurdudu
Heel	Dari, jinna ngogo
Hip bone	Angal
Instep	Darrga, darrga
Jaw	Anjiri, (Ng.)
Kidney	Munari, Munari (Ng.)
Knee	Murdi
Kneecap	Dharrgain, murdi kala or gala
Leg	Dalba
Lip	Dha nyimbi, nyimi (Ng.)
Liver	Komirndi, kamarndi (Ng.)
Lung	Dharrulyu
Menstruation	Ilgu (also blood)

Parts and Functions of the Body (continued)

Moustache	Kandha, kandja
Mouth	Dha
Muscle	Daju, buldha dhaju
Nape of the neck	Nyundi
Navel	Bulu, nyunjin
Neck	Nyundi, mungi
Nose	Mula,
Nostril	Yala (Ng.)
Palm of the hand	Mara juni (Ng.)
Penis	Kambu, gulu, jusa; djulgar = testicles
Perspiration	Wilja wilja
Pregnant	Jini jara
Palate	Ngalarn
Rib	Kandil, kandul
Rump	Marna, murna, diba
Seeing	Kanganyi
Shoulder	Biri biri, alibi
Sinew	Marrbain
Skeleton	Darrga
Skin	Gulu
Sleep	Angu
Smell, to	Bandini, bungara
Sneeze, to	Nyuljibini
Sole of the foot	Jinna juni
Speak, to	Wongani, wangani
Spit, to	Dalyi, gulburi wirda (Ng)
Stink, to	Ngurna, bungara, urna
Stomach	Juni

wirda warning =
spitting (Ng.)

Parts and Functions of the Body (continued)

Tears	Guru bilgi
Teeth	Kadidi, kardidi
Temple	Ngalgi, Ngalgi (Ng.)
Thigh	Junda, duluburn junda
Throat	Manyeri
Thumb	Ngunjera, marra ngungu
Toe, great	Jinna ngunju
Tongue	Dalin, dhaling ; darda 2nd toenail jinna ngali
Urinate, to	Gumbu, gumbu nyurgarda, gumbowunyi
Umbilical cord	nyidu (?)
Vein	Marrbain ; vein or muscle, bundur (Ng.)
Walk, to	Yaning
Windpipe	Manyiri mardu, munyi unju
Wink, to	Kuru murdu binyi
Womb	Nanyi, namu, nyanyi
Wrist	Mina minjun
Yawn, to	Dhā-dhā-ding, dha-arding (Ng.)

ANIMALS

Animal (generic)	Kuga
Ant-eater	Dhalbu
Bat	Binjinara
Cat, native	Murrugu, mulgu (?)
Dingo	Ilga, babba
Dingo, puppy	Baba dhabbun
Kangaroo	Waru, malu, gulbera, mamani (father), ngunju (mother)
Kangaroo, red	Būlgana
Kangaroo, young, in pouch	Dhabbun
Mouse	Mambuin
Opossum	Bildha, wai'urda, bildha
Opossum, ring tailed	Wibu (waiurda = tail of opossum)
Porcupine	Jilgamurda
Wallaby	Mala, dauarn, karrbiji, walilya

BIRDS

Bird (generic)	Jida
Bird's egg	Ngugurn ngögörn
Bittern	Ngungi
Bustard, wild turkey	Gibera, gibbera
Cockatoo	Koggalala, koggalila
Cockatoo, white, northern variety	Biarn
Crow	Karngga
Cuckoo	Kurguling, kurruling
Diver	Dhülia
Duck	Mannan gurra
Duck, Mountain	Birding gura
Eaglehawk	Waldhal, walja, waldja
Emu	Kallia, kalleia
Flycatcher (Fantail) (Shepherd's Companion) (Wagtail)	Jindirri-jindirri
Hawk, Sparrow	Wanyi wanyi
Magpie	Kurrbarn
Mopoke	Kunguling
Owl	Wirongara, wiringari
Owl (marbled, like mopoke)	Kurruling, kurruling
Parrot	Badil badil, badl-badl

Birds (continued)

Parrot, Rosella	Bulail bulail
Parrot, Twenty-eight	Gilgilga
Pigeon	Manbila, murnbila
Pigeon, Top knot	Birdinggura ?
Plover	Kallajirrjirr
Robin	Nyung-gun
Swallow	Kurngilga

REPTILES

Iguana	Burhga, mita, burna
Iguana, long tailed	Kulingura
Iguana, stump tailed	Kalda
	Barking lizard = gurubin
Lizard (generic)	Dhagal, kāmū, kuribin (?)
Lizard, Horned (York Devil)	Mingari
Scorpion	Banji banji
Snake	Kanba, jīdara, mūlaiangu, dhalgara, gunia, gunonggura (carpet), gunia = wombat snake, mila kalduli (small black spotted), ganba (magic snake)

INSECTS

Ant	Minga
Ant's nest	Minga ngura, minga kardal
Ant (sergeant)	Kaldu
Ant (white)	Kanan
Bardie (grub)	Magu, mogu
Beetle	Mirin, barndangara ("scented" beetle), miring = little black "carrion" beetles.
Blowfly	Umbara
Butterfly	Binda binda
Caterpillar	Warnga, anyi
Centipede	Kaldilga
Flea	Jilbu
Fly (generic)	Umbara
March fly	Mila
Louse	Jidu
Mosquito	Guyulga
Moth	Binda binda, miring
Spider	Rimbu, imbu

THE ELEMENTS, etc.

Afternoon	Mungarrji ?
Boles of trees	Jirgarli
Bush (the wild country)	Ngarna, widu
Cave	Mūnūgara, mūnyūgarra
Clay	Munda, murnda
Clay, red	Dūrdū
Clay, white	Kunarn, gūnarn
Cloud, red	Jindu kumba (sunburnt cloud at sunset)
Cold	Ūlbarnil (also south wind)
Cloudy	Ngangarling (rain clouds also)
Country (hilly)	Katu gadu, walba
Country (stony)	Kaju ngarna
Country (swampy)	Bina
Creek	Karu
Crystal (rock)	Mūrūil (white stone, also Gibber Plains)
Dark, darkness	Mūnga,
Daylight	Jindu
Dew	Āru
Dust, duststorm	Munda būlgana
Earth, the	Munda, murnda
Echo	Egalalba
Evening	Mangariji-mungariji ?
Feather	Womulu (down)
Fire	Waru
Floods	Waldurning
Flowers	Jidarn-jidarn
Frost	Nyin-nga

The Elements, etc. (continued)

Granite	Kadhu murra
Grass	Kurulji
Ground, surface of	Munda
Gum	Minyi (Dau-ū = edible gum)
Gum tree	Bara (sandalwood?)
Heat	Ūnurn
Mill	Katagada
Hole	Dhauarni
Lake	Bina, dhammuru
Leaf (shrub or tree)	Barga
Lightning	Kabainmun
Lime, limestone	Wina
Manna	Iduin, wongi, nyumil, womma
Midday	Kallula
Moon	Bira
Moonlight	Bargara, bira bargara
Moon, waning	Ilun, bira bingu
Moon, waxing	Bira
Morning	Jinduin
Muddy	Bilgi, julbir
Mulga	Kurrgu; jilu, bogurda, ilbara (bardi in roots), demara (bardi), jirir (bardi) = different trees
Paper-bark tree	Kuli, sheok
Peach, native	Munnara
Plain	Ūndiri
Pleiades	Yugarildha
Pool	Ai-iri (no rivers)

The Elements, etc. (continued)

Mushroom	Mulbu, bulgana mulbu
Rain	Gabin
Rain (heavy)	Gabin bulgana
Rainbow	Djundju, dhundhu
River	Karu (creek)
Road	Yuara, warri
Rockhole	Ai-iri
Root, of tree	Injiri
Rush (a fibre)	Marbuin
Sand	Munda
Sandalwood tree	Bulgara
Sandhill	Tali, biring (sea coast sandhill)
Sandplain	Tali munda
Scrub, the	Dharda, ugarna dharda
Seeds, of plants	Wongurna
Shade	Karngoa
Shrub	Dharda
Sky	Mungai
Spinifex	Gūbārū, bila
Star	Kadana
Sun	Jindu
Sunrise	Jindu uldin
Sunset	Jindu dharrba
Thorn	Jilga
Thunder storm	Ūndēri
Today	Kelala nyining
Tomorrow	Munga-arli, munga badudha
Track	Jina, jina kambarin
Tree	Ngarna
Tree, bark of	Ilyidi
Tree, gum of	Dau-u (of mimu tree)

The Elements, etc. (continued)

Vegetable food	Mai-i
Water	Gabi
Water (salt)	Nyurgarada (no good)
Waterhole	Ai-iri
Weather (cold)	Wailga
Weather (hot)	Unurn, kombaring
Weather (wet)	Nandua
Whirlwind	Wombarara, Unbalara
Wind (East)	Kogarinil
Wind (light)	Umbardu
Wind (North)	Alinyinil
Wind (South)	Ulbarnil, wilbarinil
Wind (strong)	Wanardura
Wind (West)	Wili-inil
Yesterday	Mungardu kalala

GENERAL VOCABULARY

Abduct, to	Mila ngu maning, Mila ngu maning warbail waldhangain, want a wife.
Abscond, to	Nguli aning
Abundance	Būlga
Accuse, to	Badhabin
Afraid	Imbara
After	Malonga yara
Again	Ara wujabu
Aged	Jilbi, nyūr gardi
Alarm	Imbara
Alive	Kanin nyining, kani nyining
Alone, sitting	Kuju nyining
Angry, to be	Badha
Apron (of fringe or string)	Dhandu dhandu, dhaddhurdu, dharrurdu
Battle (fighting)	Bilbarning
Before (go)	Kurani yara
Behind (go)	Malonga yara
Chew, to	Ngal
Directly	Ku-arriba
Dreaming	Dhugurr mia
Evil spirit	Korralyi
Fighting	Bilbandau-u, bilbarning
Friend, friendly	Waldhadha
Frightened	Imbara, ngulubin, nguluri-ngini
Glass	Guru (also "eye")
Go back, to	Malonga yara

General Vocabulary (continued)

Half-caste	Bilbara
He	Boggurda (also species of mulga)
Here	Inya
I	Ngai'u
Ill (sick)	Biġa
Jealous	Waiġa
Lost	Walya-walya-in
My	Ngaiugu
Nothing	Wiadhu
One	Kujurda, kujuwurda
Our	Ngalura
Pinion (wing)	Kalbi
Quick	Walong
She	Balardu
Sit down, to	Nyinain, nyinarn
Sitting	Nyinnarn
Stealing a woman	Mila (also "March fly")
Stranger	Kūjaba
Spirits	Koralyi
Taking a woman away	Ngula addingu
There	Balala
Three	Marngur
Two	Kudharra

General Vocabulary (continued)

Us (we)	Ngaluli, ngalai
West	Wilarara
What	Ngagurdu
Where	Thalla
Whistle	Ungun miring, rungun miring
Wooden scoop	Miga
Yes	Gwa, goa
You	Nyuni, nyuri, nyuni
Young	Gumardu
Younger	Mallaing
Your	Nyurain, nyurila
Yours	Nyurila

SHORT SENTENCES

Afraid, I am not, of you	Ngaiulu mulu jurdu
Afraid, What are you, of?	Nagurda mulu bina
Asleep, He is	Anggun ngarinyi
Bad, That is very	Nyurgarda
Bad, You are	Nyurana nyurgararda
Belly sick	Narba biga
Brother, That is my	Ngaiu kurdana
Bury him	Djuna juru, juna jura
Carry this	Kadi
Come from, Where do you?	Narungu naldaiyamu
Food, Give me	Mai-i yungu
Food eat	Mai-i ngulgundha
Flies are troublesome	Umbara ngandhain
Going to - I am	Ngaiulu yanain
Gone, He has just	Narau-adi yamu
Her father sent it over to her	Mamana walda dalu yunggala warnamu
He will come directly	Wana ngallai anningyi
I will "show" or "tell" or "see"	Ngadhulu wadhaning
I sit here	Nganala nyinnin
I come from there	Naru nguru
I will have (some) food by and by	Ngaiu ngalgurning wanyuin
I food don't want	Ngaiulu mai-i wandinyin

Short Sentences (continued)

Look out, that dog coming over the hill (might) bite us	Bala uldin babba ngalluli badha
Name, What is your?	Nyurain nganana yini
Redhaired native	Katta biarn
Sit down and wait	Wanyu nyinnain
What are you calling back for?	Ngagurda warain paldining
What are you winking at?	Ngagurdu guru murdu binyi
We sit down	Ngallai nyinnarn
Where do they come from?	Nerungu ngaldni anning
What do you call him?	Nganana balongai
Your "needle" take	Nyuramba "nyila" marra
You are "nothing" talking	Nyura "wiadu" wonggan " "ngala" "
You carry it	Nyura kaddi
You have it now, directly I'll come	Nyuna ngalguria, kura nyalu
You don't want food	Nyumu mai-i winjin
You can (do so)	Nyunili
Your brother is coming	Nyurama kurdana ngalli anning " " ngala gulbin
	Nyunia marria uldin

QUESTIONS

Native names of tribes in district?

Badu, Waldada, Bulu

Native foods in district? How obtained, prepared and named?

Kalgula (roots) roasted in ashes

Dhugarn " " " "

Minyalain - sweet-tasting grass

Ilij murnara ?

Ngarna buli buli - seeds pounded, mixed with a little
water and dropped on ashes.

Woggadi do do

Jirgarli - edible roots of buli buli

Iduin - species of manna

Wonggi - sweet manna

Nyumil - bitter manna

Are any instances known of natives boiling their food?

No

Is cannibalism known to exist in district?

Yes

What methods are used in making fire by friction?

Upright and sawing

Woods - kurrugu (acacia, etc.)